

PUBBLICAZIONI DI ELENA POLLEDRI

Monografie

Elena Polledri, Arturo Larcati, Erika Capovilla, *Stefan Zweig und Friedrich Hölderlin: eine literarische Begegnung* [Turmvorträge der Hölderlin-Gesellschaft], Würzburg, Königshausen & Neumann, 2025, in pubblicazione.

Elena Polledri, *Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante*, Tübingen, Narr 2010, 399 pp. [Rec./Rez. in «Osservatorio Critico della Germanistica» 33, 18-22, «Romanische Forschungen» 125, 2013, «Germanisch-Romanische Monatsschrift» 62, 3, 2012, «Ginestra» 22, 2012]

Elena Polledri, „...immer bestehet ein Maas“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk*, Epistemata 418, Würzburg, Königshausen & Neumann 2002. 307 pp. [Rec./Rez. in «Osservatorio critico della Germanistica XIV (2002), pp. 14-18., «Arbitrium», 21 (2) - Nov 28, 2003]

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin: “In lieblicher Bläue...”. L’Inno della torre - summa di un’esistenza*. Milano: I.S.U. Cattolica 1996, 359 pp.

Curatele di volumi e riviste

Riscritture dei “classici” tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022.

Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies 12, Heidelberg, Winter 2021.

„Wechsel der Töne“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri; Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019.

La lettera e la letteratura tedesca ed europea. Cultura Tedesca 56 (2019), a cura di Elena Polledri e Simone Costagli. (Fascia A Anvur)

Hölderliniana III. Studia Theodisca (2018), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350> (Fascia A Anvur)

Hölderliniana II. Studia Theodisca (2016), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947> (Fascia A Anvur)

Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani. Roma, Studi Germanici, 2014.

Hölderliniana I. Studia Theodisca (2014), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (Fascia A Anvur)

Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, numero monografico di «Humanitas» 1 (2012), a cura di Elena Polledri, Brescia, Morcelliana 2012. (Fascia A Anvur)

Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010.

Traduzioni e curatela di edizioni di opere

E.T.A. Hoffmann, *La sposa del re*, traduzione e commento scientifico di Elena Polledri. In: E.T.A. Hoffmann, *I fratelli di Serapione*, tomo II, a cura di Matteo Galli, Collana Hoffmanniana, Roma 2021, L'orma, 447-493.

Wilhelm Waiblinger, *Friedrich Hölderlin. Vita, poesia e follia*, a cura di Luigi Reitani, traduzione di Elena Polledri, Milano, Adelphi 2009.

Christine Lavant, *Appunti da un manicomio*. Testo tedesco a fronte, traduzione e cura di Elena Polledri, Udine, Forum 2008.

Rainer Maria Rilke, *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*, saggi introduttivi, traduzione, commento e apparati di Elena Polledri (collana "Il Pensiero occidentale", diretta da Giovanni Reale), Milano, Bompiani 2008, pp. I-LXXXVIII, 1-1307.

Friedrich Hölderlin, *La morte di Empedocle*, traduzione e appendice di Laura Balbiani, saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri (pp. V-LVIII, pp. 295-357), Milano, Bompiani (Collana "Il pensiero occidentale") 2003, V-426 pp.

Saggi in volume e in rivista

Elena Polledri, *Da Werther ai Werther. «La storia di una malattia» nello specchio delle traduzioni*, in: *Cultura tedesca* 68, 2024. *Effetto Werther. Il romanzo e le forme della sua ricezione (1774-2024)*, a cura di Marco Castellari e Maurizio Pirro, 59-108. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *Grillparzers Sappho oder das wahre malheur d'être poétesse*, in: *Die stärkste Absicht zu wirken. Grillparzer heute*. Hg. v. Hermann Dorowin, Jelena Reinhardt, Federica Rocchi, Wien, Praesens 2024, 37-54.

Elena Polledri, *Michiel Saloms bzw. Michelangelo Arcontinis unveröffentlichte Wieland-Übersetzungen: „Residui di Diogene da Sinope“, „Musarione o la filosofia delle grazie“, „Le Grazie“, Viaggio di Abulfavaris sacerdote di Iside nell'interno dell'Africa*. In: *Weltliteratur um 1800 Wieland in Übersetzungen*, hg. v. Olaf Müller, Peter Nowitzki, Wieland im Kontext. Oßmannstedter Studien 10, Heidelberg, Winter 2024, 167-197.

Elena Polledri, „*Man sagt, dass Klopstock, [...] unter die Romantiker eingereiht, kein Romantiker ist*“. *Die Anfänge von Klopstocks Fortuna in Italien*. In: „*Wer wird nicht einen Klopstock loben?*“ *Friedrich Gottlieb Klopstocks poetische Innovationen und ihre produktive Rezeption*, hrsg. v. Lutz Hagestedt und Alexander Nebrig, Stuttgart/Berlin, Metzler 2024, 389-412.

Elena Polledri, „*Wünscht' ich der Helden einer zu seyn [...] So wär' es ein Seeheld*.“: *Kolombs hesperische Utopie*. In: „*Und freigelassen der Nachtgeist*“. *Nürtingen, Homburg 1802-1806. Hölderlin-Texturen 6.2*, hg. v. Michael Franz, Priscilla A. Hayden-Roy, Valérie Lawitschka, im Auftrag der Hölderlin-Gesellschaft, Tübingen 2024, 199-217. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *Peter Weiss' Dichterdrama Hölderlin: Von Empedokles zu Scardanelli*, In: *Studia theodisca – Peter Weiss* (2023), 241-276. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, Manfred Koch, Alexander Honold, Boris Previsic, *Hölderlins Blödigkeit, dritte Strophe. Plurale Interpretation. Eine konzertante Neulektüre von Hölderlins Ode «Blödigkeit»*, in: *Hölderlin-Jahrbuch* 43 (2022-2023), 110-132. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *Friedrich und August Wilhelm Schlegels Boccaccio-Lektüre und die romantische Novellenpoetik*, in *August Wilhelm Schlegels Modellierung von Literaturgeschichte*, hg. v. Claudia Bamberg; Katrin Henzel, Berlin, E. Schmidt Verlag 2023, 201-217.

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin: "Germanien". Un canto della patria?*, in *Dal cosmopolitismo al nazionalismo. Il "carattere tedesco" e le sue radici filosofico-letterarie (1750-1850)*, a cura di Maria Carolina Foi, Riccardo Martinelli e Paolo Panizzo, Trieste, EUT, 2023, 41-60.

Elena Polledri, *Rilke a Duino e la «svolta» negli «abissi dell'anima»*, in *La Biblioteca di Via Senato*, anno XV, 5, n. 5, maggio 2023, 77-83. <https://bibliotecadiviasenato.it/mensile/maggio-2023/> (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *Der „Kreis' in Kreisen“: Goethes bildliche Terzinenübersetzung von Dantes Hölle und die Metamorphose der „terza rima“*. In: *Verwandlung der Worte. Textuelle Metamorphosen in Goethes Schriften: Fassungen, Ausgaben, Übersetzungen*, hg. v. Gabriella Catalano, Giovanni Sampaolo, Roma, Studi Germanici, 235-255 <https://www.studigermanici.it/verwandlung-der-worte-textuelle-metamorphosen-goethes-schriften-fassungen-ausgaben-ubersetzungen/>

Elena Polledri, *Rilkes Duineser Wendung zum „Weltinnenraum“ durch Petrarcas Besteigung des Mont Ventoux und Leopardis „L'Infinito“*, in *Blätter der Rilke Gesellschaft* 36, 2022, 93-107. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Il Platone divino dello Stift di Tubinga: le letture dei giovani Hegel, Hölderlin e Schelling*, in *Friedrich Wilhelm Joseph von Schelling, Sullo Spirito della filosofia platonica. Il Timeo di Platone: commento manoscritto (1794)*, a cura di Laura Follesa, Milano; Udine, Mimesis, 2022, 261-274.

Elena Polledri, *Riscrivere i classici tedeschi sulle macerie: Weiterschreiben, Widerschreiben, Gegenwort, nella poesia del secondo dopoguerra*, in *Riscritture dei "classici" tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022, 15-51.

Elena Polledri; Simone Costagli, *Premessa*, in *Riscritture dei "classici" tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022, 9-13.

Elena Polledri, *Patriotismus und Kosmopolitismus bei Hölderlin*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 42 (2020-2021), 64-93. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, «*Dove tutto vi è in ordine*». *Goethe e la Biblioteca italiana di Fernow*, in: *Atti della giornata in ricordo di Lea Ritter Santini, Fondazione Centro studi storico-letterari Natalino Sapegno Morgex, Tour de l'Archet, 14 settembre 2018*, a cura di Marco Maggi, Torino, Aragno 2021, 27-48.

Elena Polledri, *Der Briefessay als hybride Form: Herders Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und Berchets Lettera semiseria di Grisostomo al suo figliolo*, in *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen* 258 (2, 2021), 245-260. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *I numi della Grecia dello Schiller romantico: le prime traduzioni italiane dei Götter Griechenlands tra Classicismo e Romanticismo*, in *Tra Weltliteratur e parole bugiarde: sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, a cura di Daria Biagi e Marco Rispoli, Padova, Padova University Press, 2021, 175-196.

Elena Polledri, *Von Verter bis Pulcinella. Goethes Werther auf dem italienischen Theater*, in *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies, Heidelberg, Winter 2021, 103-117.

Olaf Müller, Elena Polledri, *Einleitung*, in *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies, Heidelberg, Winter 2021, 9-15.

Elena Polledri, *Due lettere inedite in Italia di Paul Celan a Ingeborg Bachmann*, traduzione e commento di Elena Polledri, in *Celan e ... incontri, voci, silenzi nello spazio della poesia*, *Nuova corrente* 166, anno LXVIII luglio-dicembre 2020, a cura di Francesco Camera, 35-46. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, «*Leggi, Ingeborg, leggi*»: *la corrispondenza in versi di Paul Celan a Ingeborg Bachmann*, in *Celan e ... incontri, voci, silenzi nello spazio della poesia*, *Nuova corrente* 166, anno LXVIII luglio-dicembre 2020, a cura di Francesco Camera, 13-34. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, «*Ein Rätsel ist Reintentsprungenes. Auch / Der Gesang kaum darf es enthüllen*»: *Hölderlin, Heidegger, Celan e l'indicibile nella poesia*, in *Was heißt Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin*, a cura di Marco Casu, Roma, Studi Germanici 2020, 73-104.

Elena Polledri, *Briefe*, in *Hölderlin Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, hg. v. Johann Kreuzer, Stuttgart, Metzler 2020, 416-430.

Elena Polledri, *Grillparzers Medea durch Arendts We Refugees neu gelesen: eine literarische Chiffre des Flüchtlingsschicksals*. In: Renata Cornejo, Gesine Lenore Schiewer, Manfred Weinberg (Hg.): *Konzepte der Interkulturalität in der Germanistik weltweit*, Reihe Interkulturelle Germanistik, Bielefeld, transcript Verlag 2020, 251-270.

Elena Polledri, *Volksliedpoetik und synkretische Übersetzung – Cesarottis Ossian zwischen Denis, Herder und Saloms Verter*, in *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte*, hg. v. Chiara Conterno, Astrid Dröse, Bologna, Bonomia University Press, 2020.

Elena Polledri, *Hölderlin und die Ästhetik der Dissonanz im 18. Jahrhundert*, in „*Wechsel der Töne*“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*,

hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019, 109-138.

Elena Polledri, Gianmario Borio, *Friedrich Hölderlin: Dichtung und Musik. Eine Einführung aus doppelter Perspektive*, in „Wechsel der Töne“: *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri, Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019, 11-24.

Elena Polledri, «Was! um eines Wortes willen?». Hölderlin, Celan e la cesura tra poesia e 'praxis' nella storia, in *Studia Theodisca* 26 (2019), 73-104.

<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1440> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *La forma epistolare nella scrittura critica di Rainer Maria Rilke: la lettera da imago animae a sachliches Sagen*, in *Cultura Tedesca* 56 (2019). *La lettera e La letteratura Tedesca ed europea*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, 175-195. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, Simone Costagli, *Premessa*, in *Cultura Tedesca* 56 (2019). *La lettera e La letteratura Tedesca ed europea*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, 9-13. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Gli "Infiniti" di Leopardi in lingua tedesca: dalla traduzione alla riscrittura*, in *Traduzione letteraria e transfer italo tedesco*, a cura di Francesco Rossi, collana "Journey Through Changing Landscapes", Pisa, Pisa University Press, 2019, 95-121.

Elena Polledri, *Le traduzioni tedesche di Dante in Svizzera*, in *Dante in Svizzera*, a cura di Johannes Bartschat, Stefano Prandi, Ravenna, Longo 2019, 11-28.

Elena Polledri, *Wilhelm Heinses Übersetzung der erotischen Sinnlichkeit in ottave rime. Die „Jouissance“ der Laidion-Stanzen*, in *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800*, hg. v. Alexander Nebrig, Daniele Vecchiato, Berlin/Boston, de Gruyter 2019, 109-131.

Elena Polledri, *Peter Szondi. «Sul tragico» di Hölderlin*. In: *Hölderliniana III. Studia Theodisca* (2018), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, 217-254.

<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Premessa* (con Marco Castellari), in: *Hölderliniana III. Studia Theodisca* (2018), hg. v. Elena Polledri e Marco Castellari, 7-13.

<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Hölderlins Kolomb*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 40 (2016-2017), 115-141. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Maja Haderlaps „langer Transit“ in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung*, in *Frauen unterwegs. Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur*, hg. v. Andrea Horváth, Karl Katschthaler, Reihe „Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland“ 15, Wien, new academic press 2017, 99-118.

Elena Polledri, *Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen*, in *Transiträume und transitorische Begegnungen in Literatur, Theater und Film*, hg. v. Sabine Egger, Withold Bonner, Ernest W.B. Hess-Lüttich, *Cross-Cultural Communication* 31, Frankfurt a. M., Peter Lang, 2017, 87-100.

Elena Polledri, *Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf vom 12. März 1804 als poetisches Programm*, in *Hölderliniana II*, 2016 a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 145-178. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, Marco Castellari, *Premessa*, in *Hölderliniana II*, 2016, a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 7-15. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Goethe, Plotin, Ficino oder eine „Übersetzung der Übersetzung“*, in *The Italian Renaissance in Eighteenth- and Nineteenth-Century German Culture. Special Issue: Historia philosophica. An International Journal* 14 (2016), a cura di Laura Anna Macor, 137-158. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, («Pallaksch. Pallaksch»). *Celans Poetik der tragischen Zäsur und die Dichtung als «Lallen»*, in *Das Tragische: Dichten als Denken. Literarische Modellierungen eines pensiero tragico*, hg. v. Marco Menicacci, Studia Romanica 199, Heidelberg, Winter 2016, 153-171.

Elena Polledri, *Giacomo Leopardi und die scrittori romantici Italiens: Romanticismo oder Romantik?* in *Leopardi und die europäische Romantik*, hg. v. Edoardo Costadura, Diana Di Maria, Sebastian Neumeister, Heidelberg, Winter 2015, 35-64.

Elena Polledri, *Traduzioni e letture del «poeta Enrico di Kleist» in Italia*, in *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani, Roma, Studi Germanici 2014, 13-50.

Elena Polledri, Luigi Reitani, *Nota introduttiva*, in *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani, Roma, Studi Germanici 2014, 9-12.

Elena Polledri, *La transculturalità ante litteram di Johann Gottfried Herder: popolo, Weltliteratur, umanità*, in *L'immagine come pensiero. Forme e metamorfosi dell'ideale umano da Herder a Benjamin*, a cura di Chiara Sandrin, Torino, Trauben 2014, 7-28.

Elena Polledri, *L'utilità della poesia: la lettera di Hölderlin al fratello Karl del 1 gennaio 1799. Una proposta di lettura*, in *Studia Hölderliniana I* (2014), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, 85-108 <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, Marco Castellari, *Premessa*, in: *Hölderliniana I*, 2014 a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 7-11. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, „*Uebersetzungen sind [philologische] Mimen*“. *Friedrich Schlegels Philologie und die Übersetzungen von Johann Diederich Gries*, in *Friedrich Schlegel und die Philologie*, hg. v. Ulrich Breuer, Remigius Bunia, Armin Erlinghagen, Schlegel-Studien 7, Paderborn, Schöningh 2013, 165-187.

Elena Polledri, „*Das zu nennen, mein Schmidt!*“ – *Siegfried Schmid und die Schweiz.*, in *Hölderlin und „die künftige Schweiz“*, hg. v. Ulrich Gaier, Tübingen, Edition Isele Hölderlin-Gesellschaft 2013, 374-395.

Elena Polledri, *Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca*, in *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica* (BAIG) V, Dicembre 2012, 9-13.

Elena Polledri, *Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten*, in *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder*, hg. v. Clemence Couturier Heinrich, Heidelberg, Synchron 2012, 177-195.

Elena Polledri, *“Oltre la linea di confine kantiana”, con Schiller e Hölderlin: il bello ontologico della poesia*, in *La filosofia tedesca dell'Ottocento. Aspetti fondamentali, percorsi di ricerca, prospettive a confronto*, a cura di Alessandro Medri, Milano, Limina Mentis Editore 2012, 133-160.

Elena Polledri, *Spesso il canto ho cercato.”. Hölderlin e il canto della poesia*. In: *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, Humanitas* 1 (2012), a cura di Elena Polledri, 24-37. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Per un lessico hölderliniano in Italia*, in *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, «Humanitas»* 1 (2012), a cura di Elena Polledri, 5-7. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell'umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell'età di Goethe*, in *Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca*, a cura di Maurizio Pirro e Luca Zenobi, Milano, Mimesis 2011, 11-42.

Elena Polledri, *Hölderlins und Leopardis gemeinsame antike und moderne Quellen*, in *Hölderlin und Leopardi*, hg. v. Sabine Doering, Sebastian Neumeister, Tübingen, Isele 2011, 23-61.

Elena Polledri, *Scritture transmigranti in lingua tedesca. “Più mare” di Ilma Rakusa*, in *Il Bianco e Il Nero. Studi di Filologia e di Letteratura* 12 (2011), 109-122.

Elena Polledri, *„Petrarca spricht Deutsch?“ Aneignung, Transformation, Metamorphose der Fremde ins Eigene*, in *Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen*, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010, 137-152.

Elena Polledri, *Einleitung. Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen* (con E. Dütschke, G. Drews-Sylla, H. Leontiy), in *Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen*, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010, 137-152.

Elena Polledri, *Rainer Maria Rilke. Ein Essayist?*, in *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, hg. v. Marina Brambilla, Maurizio Pirro, Amsterdam, New York, Rodopi 2010, 197-223.

Elena Polledri, *Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht in Italien*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 36 (2008-2009), 192-211. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin e l'idea di traduzione come metafora. Il frammento pindarico “Das Belebende”*. in *Se il pensiero non va grato. Studi in onore di Barbara Stein per i suoi settant'anni*, a cura di Laura Balbiani e Giovanni Gobber, Milano, EDUCatt 2009, 109-121.

Elena Polledri, *Rainer Maria Rilke*, in Aldo Venturelli, *L'età del Moderno. La Letteratura tedesca del primo Novecento (1900-1933)*, Roma, Carocci 2009, 85-94.

Elena Polledri, *Literarischer Kanon und Übersetzung in der Goethezeit. Übersetzung der Klassiker und Klassiker der Übersetzung*, in *Der Kanon in der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*, hg. v. Simonetta Sanna, IRIS Forschungen zur europäischen Kultur, Bern u. a., Lang 2009, 231-247.

Elena Polledri, *Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione*, in *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica (BAIG) I* (settembre 2008), 113-121. (http://aig.humnet.unipi.it/rivista_aig/baig1/s4.Polledri.pdf).

Elena Polledri, *Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie*, in *La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna*, a cura di Luciano Zagari, Pisa, ETS 2008, 115-145.

Elena Polledri, *Lessing übersetzt Goldoni? „L'erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“*, in *ihrem Originale nachzudenken'. Zu Lessings Übersetzungen*, hg. v. Berthold, Helmut, Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung. Lessing-Akademie, Tübingen, Niemeyer 2008, 59-80.

Elena Polledri, *“A E I O U, cosa sarò domani? Ero terra, e fui pietra, albero e fiore...”*. *Gli “Appunti da un manicomio” di Christine Lavant: il mosaico della sofferenza e la “meta della dannazione”*, Udine, Forum 2008, 61-73.

Elena Polledri, *Le opere di Rainer Maria Rilke: da “Sacrificio ai Lari” ai “Sonetti a Orfeo”*, in Rainer Maria Rilke, *Gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri, collana “Il Pensiero Occidentale”, diretta da Giovanni Reale, Milano, Bompiani 2008, XLIII-LXVIII.

Elena Polledri, *„Finché la critica non sarà arte...“*. *Rainer Maria Rilke e la critica come poesia*, in Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri, “Il Pensiero Occidentale”, Milano, Bompiani 2008, V-XLII.

Elena Polledri, *Il „Wanderer“ di Rainer Maria Rilke. Il giovane René riscrive Goethe*, in Rainer Maria Rilke - *Alla ricerca di uno spazio interiore del mondo tra arti figurative e poesia*, a cura di Cives Universi, Centro Internazionale di Cultura, Milano, EDUCatt 2008, 247-264.

Elena Polledri, *„... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo“*. *Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*, in *Insegnare Leopardi nella cultura europea*, a cura di Concetta Assenza e Mirella Scala, Quaderno del MIUR – IRRE Marche, Roma, MIUR 2006, 73-104.

Elena Polledri, *Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte*, hg. v. Tilman Borsche, München, Fink 2006, 203-224.

Elena Polledri, *L'approdo a un nuovo linguaggio e le giovani poetesse dell'Austria contemporanea*, in *Cronache dalle terre di mezzo: percorsi interlinguistici tra i linguaggi giovanili*, a cura di Caterina Donati e Ruggero Druetta, collana “Peregre”, Fasano, Schena 2005, 167-185.

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin: i classici, la tragedia della storia e il superamento del tragico*, in Friedrich Hölderlin, *La morte di Empedocle*, traduzione e appendice di Laura Balbiani. Saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri, collana “Il pensiero occidentale”, Milano, Bompiani 2003, V-XLII.

Elena Polledri, *Das schöne Erhabene in der Ästhetik des 18. Jahrhunderts*, in *Studia theodisca X* (2003), 119-142. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, „*Das Journal meiner Reise im Jahr 1769*“ und Herders *Pädagogik der Menschheit*, in *Il Bianco e il Nero. Studi di filologia e letteratura* 5 (2001-2002), 45-65.

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin e la fortuna di Platone nel Settecento tedesco. “Divus Plato”:* *Platone o Ficino?*, in *AEVUM. Rassegna di Scienze storiche linguistiche e filologiche* 3 (2000), 789-812. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Die Sprache Friedrich Hölderlins: Lingua, Linguaggio, Canto, Immagine, Calcolo, Mito, Poesia*, in Barbara Molinelli Stein (a cura di), *Friedrich Hölderlin, „Wozu Dichter...?“*. *Die späte Lyrik*, Milano, I.S.U. Cattolica 1998, 221-229.

Commenti scientifici

E.T.A. Hoffmann, *La sposa del re*, traduzione e commento scientifico di Elena Polledri. In: E.T.A. Hoffmann, *I fratelli di Serapione*, tomo II, a cura di Matteo Galli, Collana Hoffmanniana, Roma, L'orma, 447-493.

Elena Polledri, *Commento e note*, in Rainer Maria Rilke, *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*, saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri, “Il Pensiero Occidentale”, Milano, Bompiani 2008, 1135-1299.

Elena Polledri, *Commentario*, in: Friedrich Hölderlin, *La morte di Empedocle*, traduzione e appendice di Laura Balbiani, saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri, “Il pensiero occidentale”, Milano, Bompiani 2003, 292-357.

Saggi e volumi in stampa

Elena Polledri, Olaf Müller (Hg.), *Deutsch-italienische Theaterklassiker nach 1945. Dramenklassiker im interkulturellen Dialog*. Berlin; Lausanne, Peter Lang 2025, in stampa.

Elena Polledri, *Georg Büchners Leonce und Lena in der Übersetzung und Regie von Cesare Lievi (2017) und seine Vorgänger oder das Theater als Zitat*, in: Elena Polledri; Olaf Müller (Hg.), *Deutsch-italienische Theaterklassiker nach 1945. Dramenklassiker im interkulturellen Dialog*. Berlin; Lausanne, Peter Lang 2025, 121-144, in stampa.

Elena Polledri, *La Saffo di Franz Grillparzer: le malheur d'être poète*, in: *Il teatro di Franz Grillparzer*, a cura di Hermann Dorowin, Jelena Reinhardt, Federica Rocchi, Perugia, Morlacchi, 37-52, in stampa.

Hölderliniana 4. Studia Theodisca (2025), a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, in stampa. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, Hölderlin: ein romantischer oder ein romantisierter Dichter? Fragment, Umnachtung, ‘obscuritas’, Revolution, in: *Hölderliniana 4. Studia Theodisca* (2025), a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, in stampa. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, Arturo Larcati, Erika Capovilla, *Stefan Zweig und Friedrich Hölderlin: eine literarische Begegnung* [Turmvorträge der Hölderlin-Gesellschaft], Würzburg, Königshausen & Neumann, 2025, in pubblicazione.

Elena Polledri, *Elisabetta Caminer Turra als Vermittlerin deutscher Literatur. Schreiben und Übersetzen für die Frauenbildung*, in: *Autor-Übersetzerinnen um 1800. Autorschaft, Übersetzungspraxis und Geschlecht an der Schnittstelle ästhetischer und gesellschaftspolitischer Debatten*, hg. v. Angela Sanmann, Daniele Vecchiato, Vera Viehöver, Berlin, De Gruyter 2025, in stampa.

Elena Polledri, *Kopräsenz von Gattungen und deutsch-italienische Interkulturalität auf der italienischen Bühne: das Projekt „Hölderlin“ der „Lenz Fondazione“*. In: *Theater und pluralistische Gesellschaften: Potenziale der ‚Kopräsenz‘*, hg. v. Romana Weiershausen, Dr. Johannes Birgfeld, in stampa.

Recensioni

Elena Polledri, Yuzhong Chen: *Hölderlins Archipelagus. Mythos, Philosophie, Gattungspoetik (Philologus. Supplemente Bd. 14)*, Berlin / Boston: De Gruyter 2020, 171 S., in *Hölderlin-Jahrbuch* 42 (2020-2021), 309-312.

Elena Polledri, “Chiara M. Buglioni, Marco Castellari, Alessandra Goggio, Moira Paleari, *Letteratura Tedesca. Vol. I Dal Medioevo al primo Novecento*, pp. XVIII-654, Vol. II *Dal primo dopoguerra al nuovo millennio*, pp. XIV-578, Milano, Le Monnier Università 2019”, in *Osservatorio Critico della Germanistica* 17 (2020), 303-306.

Elena Polledri, “Marco Castellari, *Hölderlin und das Theater. Produktion – Rezeption – Transformation*, Berlin; Boston, de Gruyter 2018, pp. 584”, in: *Osservatorio Critico della Germanistica* 15-16 (2019), 449-453.

Elena Polledri, “*Lessico mitologico goethiano. Letteratura, cultura visuale, performance*, a cura di Michele Cometa e Valentina Mignano, Macerata, Quodlibet 2014”, in *Osservatorio Critico della Germanistica* 10 (2016), 356-358.

Elena Polledri, “*Philologie und Mehrsprachigkeit*, hg. v. Till Dembeck, Georg Mein, Heidelberg, Winter 2014”, in *Osservatorio Critico della Germanistica* 15 (2015), 410-417.

Elena Polledri, “Daniele Goldoni, *Gratitudine. Voci di Hölderlin*, Milano: Marinotti 2013”, in *Hölderlin Jahrbuch* 39 (2014-2015), 298-300.

Elena Polledri “Anke Bennholdt-Thomsen, Alfredo Guzzoni, *Marginalien zu Hölderlins Werk*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2010”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 52 (2011), p. 273.

Elena Polledri, “Giovanna Cordibella, *Hölderlin in Italia*, Bologna, Il Mulino 2010”, in *Hölderlin-Jahrbuch* 37 (2010-2011), 307-315.

Elena Polledri, “Hiller, Marion: “*Harmonisch entgegengesetzt*”. *Zur Darstellung und Darstellbarkeit in Hölderlins Poetik um 1800*, Tübingen, Niemeyer 2008”, *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 51 (2010), 303.

Elena Polledri “Giuseppe Bevilacqua, *Una questione hölderliniana. Follia e poesia nel tardo Hölderlin*, Firenze Medusa Olschki 2007. *Eine Hölderlin-Frage. Wahnsinn und Poesie beim späten Hölderlin*. Aus dem Italienischen von Marianne Schneider. Reihe Germanistische Texte und Studien 83, Hildesheim, New York, Olms 2010”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 51 (2010), 301-302.

Elena Polledri, “Sabrina Mori Carmignani: *Soglia e metamorfosi. Orfeo e Euridice nell’opera di Rainer Maria Rilke*,” Roma, Artemide 2008, in *Osservatorio Critico della Germanistica* XII-29 (2010) 10-13.

Elena Polledri, “Cesare Jacobazzi, *Voci e silenzi della storia. Percorsi di lettura in “Il mio secolo” di Günter Grass*, Milano, Medusa 2006”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 1,2 (2008), 455-456.

Elena Polledri, “Hansjörg Bay, „*Ohne Rückkehr*“. *Utopische Intention und poetischer Prozess in Hölderlins Hyperion*, München, Fink 2003”, in *Il Bianco e il nero. Studi di filologia e di letteratura*, 8 (2006), 541-543.

Elena Polledri, “Hansjörg Bay, „*Ohne Rückkehr*“. *Utopische Intention und poetischer Prozess in Hölderlins Hyperion*. München: Fink, 2003”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 46, 1,2 (2005), 312-313.

Elena Polledri, “Susanne Gottlob, *Stimme und Blick. Zwischen Aufschub des Todes und Zeichen der Hingabe: Hölderlin - Carpaccio - Heiner Müller - Frau Angelico*, Bielefeld, Transcript 2002”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 45, 3,4 (2004), 671-672.

Elena Polledri, “Jürgen Bolten/Claus Ehrhardt (Hg.) *Interkulturelle Kommunikation*, Sternenfels, Wissenschaft & Praxis 2003”, in *Osservatorio critico della Germanistica* 15 (2003), 18-23.

Elena Polledri, “Laura Balbiani, *La “Magia Naturalis” di Giovan Battista Della Porta. Lingua, cultura e scienza in Europa all’inizio dell’età moderna*, IRIS – Ricerche di cultura europea, 17, Bern, Peter Lang 2001”, in *Osservatorio critico della Germanistica* XVI (2004), 24-27.

Elena Polledri, “Friedrich Hölderlin, *Poesie*, scelta, introduzione e traduzione di Luca Crescenzi, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli 2001. Friedrich Hölderlin, *Tutte le liriche*, edizione tradotta e commentata e revisione del testo critico tedesco a cura di Luigi Reitani, Milano, Mondadori 2001”, *Osservatorio critico della Germanistica* 13 (2002), 1-8.

Pubblicazione di unità didattiche in riviste

Elena Polledri, “Kinderrechte spielen. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 2 (15.9.2008), 99-100.

Elena Polledri, “Ökoklasse: Ökologisch denken und wohnen. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 3 (1.10.2008), 76-77.

Elena Polledri, “Werbung mit Genuss. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 5 (1.11.2008), 75-76.

Elena Polledri, “Wie kann ich dir helfen? Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 8 (1.1.2009), 72-73.

Elena Polledri, “Gebrauchsanweisungen für Deutschland. Reiseregeln für Austauschschüler. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 10 (1.2.2009), 75-76.

Elena Polledri, “Machst du mit? Unità di apprendimento, classe III secondaria di I grado”. In: *Scuola e Didattica* 12 (1.3.2009), 76-77.

Elena Polledri, “Tagesthemen in der Schule. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 14 (1.4.2009), 70-71.

Elena Polledri, “Orientamenti e spunti per le prove scritte di tedesco, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 16 (1.5.2009), 40-42.

Elena Polledri, “Mein Porträt. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 3 (15.9.2009), 52-53.

Elena Polledri, “Freizeit. Gute Zeit? Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 5 (15.10.2009), 21-23.

Elena Polledri, “Meine Traumschule. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 7 (15.11.2009), 19-20.

Elena Polledri, “Feierst du mit? Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 10 (15.1.2010), 19-20.

Elena Polledri, “Spiel und lerne. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 12 (15.2.2010), 17-18.

Elena Polledri, “Meine Schule on the Web. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 14 (15.3.2010), 19-20.

Elena Polledri, “Mit Deutsch spielen. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 16 (15.4.2010), 23-24.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Erlaubt? Verboten? Classe II, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 3 (15.9.2010), 43-44.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Grün, grün, grün, classe II, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 5 (15.10.2010), 44-45.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Mach dich fit!, classe II, sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 7 (15.11.2010), 42-43.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Nachrichtenaktion, classe II, sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 9 (15.12.2010), 47-48.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Meine Schule ist cool, classe II, sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 10 (15.1.2011), 44-45.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Freiwillig aktiv!”, classe II, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 12 (15.2.2011), 42-43.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento “Die Weltbühne, classe II, secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 14 (15.3.2011), 40-41.

Cataloghi di mostre

Elena Polledri (traduzione e cura): *Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte. Milano 1998. Titolo originale: “Gestalten der Welt”. Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg, Tübingen: Hölderlin-Gesellschaft 1998.*

Elena Polledri, (traduzione e cura): *Hölderlin. Intrecci 3. A Francoforte «molto felice». Francoforte 1796–1798. Una Mostra della Hölderlin-Gesellschaft. Roma, Tübingen 2013.*